

ventes, at justitsministeriets lovtidende-udvalg vil fremkomme med en mere omfattende redegørelse herfor. Følgende kriterier må dog antages at være af mere almengyldig karakter.

Inkorporerings- eller transformationsmetoden vil kunne finde anvendelse i tilfælde, hvor traktatbestemmelserne er udformet således, at det ikke er staten som sådan, men borgere eller myndigheder i staten, som bestemmelsen retter sig til. Det vil endvidere kunne være afgørende, om traktaten er udformet i en „juridisk stil“, som uden vanskelighed kan indpasses i det nationale retssystem, herunder navnlig om den benytter sig af juridiske begreber, som er kendte eller forståelige i det nationale juridiske miljø, hvor traktatbestemmelsen skal finde anvendelse. Af betydning vil det videre kunne være, om traktatbestemmelserne er udformet på en sådan måde, at de er „selvtilstrækkelige“, d.v.s. de kan anvendes uden en mellemkommende national retsakt i form af supplerende retsforskrifter.

Til disse generelle kriterier, som i det store og hele refererer til traktatens udformning, kan føjes, at det vil være af betydning, om traktaten vil berøre en stor gruppe mennesker i det samfund, hvor den skal indføres, eller om den alene vil være af relevans for en snævert afgrænset gruppe, f. eks. diplomater, skibsførere m.v. Endelig kan det anføres, at en omskrivning til traditionel dansk retsprog og systematik vil være af mindre væsentlig betydning i tilfælde, hvor centrale myndigheder skal medvirke ved traktatens opfyldelse, idet det må formodes, at disse myndigheder vil have færre vanskeligheder ved at administrere traktatbestemmelserne og på grund af administrationens centralisering vil erhverve praktisk erfaring med hensyn til konventionens gennemførelse.

Baggrunden for, at justitsministeriet ikke har valgt omskrivningsmetoden i det foreliggende tilfælde, er bl. a., som det fremgår af bemærkningerne til lovforslaget, at konventionen i alt væsentligt er udformet så klart, at den svarer til de krav, der må stilles til en strafferetlig lovtækt. Hertil kommer, at konventionen vil vedrøre et stærkt begrænset antal mennesker, og at alle sager vedrørende konventionens anvendelse skal forelægges justitsministeriet. Der henvises i denne forbindelse til bemærkningerne til lov-

forslagets § 6, hvorefter anmodninger om fuldbyrdelse af fremmede domme m.v. kan rettes til justitsministeriet, ligesom anmodning om fuldbyrdelse af dansk afgørelse i et andet land skal udgå fra dette ministerium. Der er i konventionen åbnet mulighed for, at der ved bilaterale aftaler kan ske delegation til andre myndigheder, men som nævnt i bemærkningerne finder justitsministeriet det påkrævet, at afgørelser i disse sager, indtil man har fået nærmere erfaringer på området, træffes af ministeriet.

For så vidt angår spørgsmålet om den almindelige hensigtsmæssighed i anvendelsen af inkorporerings- eller transformationsmetoden, skal det tilføjes, at disse metoder som nævnt i bemærkningerne til lovforslaget ikke er ukendte i praksis i de øvrige nordiske lande, og man kan yderligere henviser til, at de i de seks fællesmarkedslande er de almindeligt anvendte metoder med hensyn til traktatopfyldelse.

#### *Fællesskabstraktater.*

Udvalget har endvidere ønsket oplyst, om der har været særlige overvejelser om opfyldelsesproblemerne i forbindelse med en kommende tilslutning til det europæiske fællesmarked. I den anledning skal man oplyse, at justitsministeriets udvalg vedrørende lovændringer med henblik på EEC-traktaten m.v. i 1962 afgav en indstilling vedrørende dette spørgsmål. Udvalget indstillede, at der i forbindelse med Danmarks eventuelle tilslutning til De europæiske Fællesskaber bliver søgt gennemført en lovgivning, hvori traktatteksterne indgår som en del af lovtæksten, således at der ikke udarbejdes særskilte lovforslag til gennemførelse af de traktatbestemmelser, der efter deres indhold er umiddelbart anvendelige som intern ret i medlemsstaterne. Denne indstilling blev tiltrådt af regeringen og er siden lagt til grund for udvalgets fortsatte arbejde.

Der kan i øvrigt om spørgsmålet om opfyldelse af fællesskabstraktaterne henvises til s. 49-51 i betænkningen „Danmark og De europæiske Fællesskaber“, som i 1968 blev afgivet af regeringens udvalg om Danmarks forhold til De europæiske Fællesskaber.

#### *Spørgsmål 3:*

„Er kredsen af stater, som der kan indgås aftaler med i henhold til § 7 og § 8, stk. 2,